

Presidente Barack Obama  
Casa Blanca  
1600 Pennsylvania Ave.  
Washington, DC 20508  
Estados Unidos

Estimado Presidente Obama:

En la víspera de su próximo viaje a América Latina, le pedimos que se declare en favor de una renegociación del Tratado de Libre Comercio entre la República Dominicana, Centroamérica y Estados Unidos (CAFTA-DR por sus siglas en inglés) y en favor de la petición de El Salvador de que se rechace una demanda de carácter inversionista-Estado bajo este tratado que desafía a políticas de salud y bienestar público relacionadas con concesiones a la minería metálica.

Los casos Pacific Rim Mining Corp. y Commerce Group Corp. bajo el CAFTA-DR

Tal y como se ha demostrado en los vecinos Guatemala y Honduras, ciertas formas de la minería metálica puede contaminar de manera irreparable el agua potable, el agua usada para la irrigación de cosechas y representar una grave amenaza para las comunidades pesqueras, poniendo en peligro así la salud y el bienestar de generaciones enteras. El Salvador, el país más pequeño y densamente poblado del Centroamérica ya sufre de una severa carencia de agua potable; el 90 por ciento de sus aguas se encuentran contaminadas.

Los daños ambientales causados por la minería en países vecinos han motivado en buena medida a El Salvador a reformar sus leyes mineras. La incapacidad de las compañías Pacific Rim Mining Corporation y Commerce Group Corporation de cumplir con los requerimientos de las leyes mineras de El Salvador han dado pie a los recientes dos ataques contra el país bajo las reglas inversionistas – Estado del CAFTA-DR. ... Mientras que la demanda de Commerce Group Corp. fue recientemente rechazada por un aspecto técnico –la incapacidad de la compañía de retirar un caso concurrente del sistema judicial salvadoreño – tan solo la etapa inicial le ha costado a El Salvador más de 800 mil dólares en gastos legales.

En lugar de apoyar al compromiso de El Salvador de promover la salud de sus ciudadanos y de proteger el medio ambiente, Estados Unidos permite, a través de su régimen comercial vigente, que empresas castiguen al pueblo de El Salvador por perseguir estos objetivos. Además de lo que El Salvador ya ha gastado en defender estas políticas ante la demanda de Commerce Group Corp., Pacific Rim Mining Corp. está demandando más de \$100 millones de dólares en compensación del estado salvadoreño – además de los costos legales a los que este país deberá incurrir durante el proceso. ... El gobierno de El Salvador podría utilizar mejor los millones de dólares en juego en invertir la infraestructura y otros programas de desarrollo para promover el crecimiento económico y mejorar la salud y la educación fundamental.

... .

El CAFTA-DR en contra de la democracia

Las regulaciones ambientales en juego en El Salvador son exactamente el tipo de políticas que como candidato presidencial usted prometió proteger en los tratados de libre comercio. En su campaña usted declaró que “con respecto a varias cláusulas en varios tratados de libre comercio que otorgan a los inversionistas extranjeros el derecho de demandar gobiernos directamente en tribunales extranjeros, aseguraré que los derechos de los inversionistas extranjeros se limiten estrictamente y exentien de manera total cualquier ley o regulación escrita para proteger la salud pública o promover el interés público.”

Cuando los acuerdos comerciales conceden derechos excesivos corporativos que impiden la capacidad de un gobierno de responder positivamente a los llamados de su pueblo por políticas ambientales y económicas favorables, desafían lo mismo principio y práctica de la democracia y los derechos humanos. Actualmente El Salvador está considerando el promulgar una ley que prohíba la minería metálica, similar a la que ha sido promulgada en Costa Rica, con el objetivo de proteger sus recursos naturales. Se debe de garantizar al pueblo de El Salvador el derecho a determinar la política ambiental de su país a través de procesos democráticos sin la amenaza de represalias por inversionistas extranjeras.

La violencia en contra de los activistas ante la minería ha seguido en ascenso, con tres líderes comunitarios que se opusieron a la minería asesinados en 2009. Mientras que algunos de los perpetradores de estos crímenes han sido llevados a la justicia y procesados, aun no se han identificado a los autores intelectuales y financieros de estos crímenes. Las amenazas de muerte y los intentos de secuestro en contra de líderes comunitarios, periodistas y líderes religiosos que denuncian la minería continúan hoy en día.

El gobierno de Estados Unidos debería someter un informe escrito bajo el artículo 10.22 del CAFTA-DR, para el caso Pacific Rim Mining Corp.

El 2 de marzo del presente año, comunidades y organizaciones que son miembros de la Mesa Nacional Frente a la Minería Metálica, que se han organizado para defender sus tierras y recursos acuíferos de la amenaza de la minería metálica, presentaron un escrito de amicus curiae en el tribunal del Centro Internacional de Arreglo de Diferencias Relativas a Inversiones (CIADI). Como estas organizaciones comunitarias explicaron en su informe, “lo que está en el centro de este arbitraje [es] el intento por parte de Pac Rim de obtener una indemnización como consecuencia de su insatisfacción con el ejercicio legítimo por parte del gobierno en la democracia política”.

Creemos que el tribunal debe de tomar en cuenta su escrito de amicus e instamos a su administración a igualmente opinar. La Oficina de Asuntos Legales del Departamento de Estado de Estados Unidos también tiene el derecho bajo el Capítulo 10 del CAFTA-DR de intervenir formalmente y someter un informe sobre este caso. Alentamos fuertemente a su administración a que entregue un informe en apoyo a las posiciones que usted manifestó en campaña en torno a los límites a los derechos de los inversionistas ante asuntos de salud pública e interés público.

En conclusión

Señor Presidente, durante su próximo viaje a El Salvador usted cuenta con una importante oportunidad para cumplir con sus compromisos de campaña por ofrecer ayuda concreta al Presidente Funes y al pueblo de El Salvador para la continuidad del ejercicio de su derecho soberano para desarrollar políticas sociales, ambiéntales y económicos que promuevan el bienestar de su gente. Le llamamos respetuosamente a:

1) Declarar públicamente su apoyo para el retiro de la demanda interpuesta por Pac Rim Cayman LLC que desafíe a las políticas de medioambiente y seguridad de El Salvador en relación a la minería metálica.

2) Declarar públicamente su apoyo a los esfuerzos del Presidente Funes y de la Policía Civil Nacional de investigar los asesinatos en 2009 de Marcela Rivera, Ramiro Rivera y Dora Soto, incluyendo hasta el grado en que individuales con enlaces a Pacific Rim Mining han estado involucradas; llevar a los autores intelectuales a la justicia; y poner fin a las violaciones de derechos humanos en contra de periodistas, organizadores comunitarios y líderes religiosos en relación al debate de la minería en El Salvador.

3) Declarar públicamente su apoyo para la realización de revisiones al CAFTA-DR incluyendo en eliminar el mecanismo de resolución inversionista-Estado que otorga el derecho a inversionistas extranjeros de interponer demandas en contra de gobiernos soberanos y en remplazar el sistema actual de inversionista-Estado con un mecanismo de resolución democrático, transparente y que se realice de Estado a Estado con el fin de proteger el medioambiente y los derechos humanos en lugar de ponerlos en peligro.

... .

Le urgimos a actuar de manera expedita y concreta para apoyar la posición de El Salvador relacionadas a los procesos de arbitraje bajo el CAFTA-DR y actuar para modificar las políticas del CAFTA-DR que afectan el ejercicio de la democracia a través del hemisferio

#### Organizaciones estadounidenses de nivel nacional

Alliance for Democracy  
Alliance for Global Justice  
Bagong Alyansang Makabayan, BAYAN-USA  
Campaign for Labor Rights  
Center for Democracy in the Americas  
Christians for Peace in El Salvador, CRISPAZ  
Code Pink  
Columban Center for Advocacy and Outreach  
Committee in Solidarity with the People of El Salvador, CISPE  
CISPES  
Conference of Major Superiors of Men  
Doctors for Global Health  
Earthjustice  
Earthworks  
Food and Water Watch  
Friends of the Earth  
Global Exchange  
Guatemala Human Rights Campaign  
Holy Cross International Justice Office  
Institute for Policy Studies, Global Economy Project  
International Action Center, IAC  
Labor/Community Strategy Center  
Leadership Conference of Women Religious  
Maryknoll Office for Global Concerns  
Media Alliance

#### Missionary Oblates – USA

National Alliance of Latin American and Caribbean Communities, NALACC  
National Lawyers Guild Task Force on the Americas  
NETWORK: A National Catholic Social Justice Lobby  
Network in Solidarity with the People of Guatemala  
**Nicaragua Network**  
Public Citizen, Global Trade Watch  
Rights Action  
Salvadoran-American National Association  
Salvadoran-American National Network  
School of the Americas Watch  
SHARE Foundation  
**Sierra Club**  
Sister Parish Inc./Iglesias Hermanas  
Sisters of Mercy of the Americas, Institute Justice Team  
STITCH  
Unión del Barrio  
Unitarian Universalist Association of Congregations  
Unitarian Universalist Ministry for Earth  
**Unitarian Universalist United Nations Office**  
United Church of Christ, Justice and Witness Ministries  
U.S. Labor Education in the Americas Project  
U.S.-El Salvador Sister Cities/Ciudades Hermanas  
Voices on the Border  
Witness for Peace

#### Organizaciones estadounidenses de nivel local

ANSWER Coalition (Los Angeles, CA)  
Arlington-Teosinte Sister Cities (MA)  
Asociación de Programadores de Español de KPFK (Los Angeles, CA)  
Association of Raza Educators, ARE (Los Angeles, CA)  
**Austin-Guajoyo Sister City Project (TX)**  
Bangor-Carasque Sister City Project (ME)  
Bend-Condega Friendship Project (OR)  
Binghamton-El Charcón Sister City Project (NY)  
Brandworkers International (NY)  
Brooklyn for Peace – Latin America Committee (NY)  
California Fair Trade Campaign  
**Cambridge-El Salvador Sister City Project (MA)**  
Caribbean and Latin America Support Project (New Paltz, NY)  
Center for Alternative Mining Development Policy (LaCrosse, WI)  
Chicago-Cinquera Sister City Project (IL)  
Chicano/Latino Artists for Social Equality (Los Angeles)  
**Citizens for Sanity.com** (Pasco County, FL)  
Coalition for Peace and Democracy in Honduras (Los Angeles, CA)  
Community Alliance for Global Justice (Seattle, WA)  
Community Organizing Center: Latin American Action  
Community Organizing Center: Latin American Action Group (Columbus, OH)  
**CounterCorp (San Francisco, CA)**  
FMLN Committee “Combatiente Anónimo” (Minneapolis, MN)  
FOCUS Central America (Wichita, KS)  
Focus on the Food Chain (NY)  
Friends of Chilama (Crystal Lake, IL)  
Guatemala Education Action Project (Los Angeles, CA)  
Hands Across Borders (Erie, PA)  
Jamie Moffett Media Design & Production, Inc. (Philadelphia, PA)  
**Latin America Solidarity Committee** (Milwaukee, WI)  
Lawrence-El Papaturro Friendship Committee (KS)  
Madison-Arcatao Sister City Project (WI)  
Maine Fair Trade Campaign  
Maine Organic Farmers & Growers Association – El Salvador Committee, MOFGA-ESSC  
Movimiento de Acción Inspirando Servicio, MAIZ (**San Jose, CA**)  
Southwest Workers Union/Union de Trabajador@s del Suroeste (San Antonio, TX)  
St. Louis Inter-Faith Committee on Latin America (MO)  
St. Sebastian Catholic Church (Milwaukee, WI)  
The Community Church of Boston (MA)  
United Steelworkers Local 1188  
Washington Ethical Society, Global Connections Committee (Washington, DC)  
Watertown- El Salvador Sister City Committee (MA)  
William C. Velasquez Institute, WCVI (Los Angeles, CA)  
Wisconsin Network for Peace and Justice (Madison, WI)  
Wisconsin Resources Protection Council (Tomahawk, WI)

#### Organizaciones de los países de las Américas

Atlantic Regional Solidarity Network (Canada)  
Barrio Nuevo (Toronto, Ontario, Canada)  
Canadians Against Mining in El Salvador (Toronto, Ontario, Canada)  
Cebes Mártires de El Salvador (Canada)  
**Centro de Intercambio y Solidaridad, CIS (El Salvador)**  
Centro para la Promoción para los Derechos Humanos “Madeleine Lagadec” (El Salvador)  
Comité Ambiental de Cabañas, CAC (El Salvador)  
Committee to Support Social Development in El Salvador (Vancouver, British Columbia, Canada)  
Consejo de Investigaciones en Desarrollo (Guatemala)  
**Coordinación Ecuémica de la Iglesia de las y los Pobres** en El Salvador, CEIPES (El Salvador)  
Democracy Center (Bolivia)  
Ditsö (Costa Rica)  
Foundation Mgr Oscar Romero (Canada)  
Fundación de Estudios para la Aplicación del Derecho, FESPAD (El Salvador)  
**Fundación REDES (El Salvador)**  
La Asociación para el Desarrollo de Chalatenango, CCR (El Salvador)  
La Asociación para el Desarrollo de El Salvador, CRIPDES (El Salvador)  
Latin American Law Students Association in the Faculty of Law, University of Ottawa (Canada)  
Latin American-Canadian Solidarity Association (London, Ontario, Canada)  
McGill Research Group Investigating Canadian Mining in Latin America (Montreal, Quebec, Canada)  
**Mining Injustice Solidarity Network** (Toronto, Ontario)  
Mining Justice Minière (Ottawa, Ontario, Canada)  
Mining Watch Canada (Ottawa, Ontario, Canada)  
Mirna Perla, Magistrada de la Corte Suprema de Justicia (El Salvador)  
Movimiento Unificado Francisco Sanchez-1932 (El Salvador)  
**Mujeres para el Diálogo (México)**  
Ontario Public Interest Research Group, OPIRG (Ottawa, Ontario, Canada)  
Patria Exacta (El Salvador)  
Radio Victoria (El Salvador)  
RED de Mujeres Transformando la Economía Integrada Latinoamericana, REMTE LA  
**Red Nacional Género y Economía (México)**  
Salvadorian Canadian Association of Ottawa and National Capital Region (Ottawa, Ontario, Canada)  
Siembra, A.C. (México)  
Unidad Ecológica Salvadoreña (El Salvador)